Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i nie będą bezcześcili świętości synów Izraela, które zostały wzniesione dla JAHWE, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłani nie będą więc bezcześcili świętych ofiar synów Izraela, które zostały wzniesione do JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będą bezcześcić rzeczy świętych, które synowie Izraela ofiarują PANU; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby nie plugawili rzeczy poświęconych, które synowie Izraelscy ofiarują Panu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani splugawią poświęconych rzeczy synów Izraelowych, które ofiarują JAHWE: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie powinni oni bezcześcić rzeczy świętych, które Izraelici ofiarują Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci zaś nie będą bezcześcić rzeczy świętych, które synowie izraelscy ofiarują Panu na obrzęd podniesienia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłani zaś nie będą bezcześcić świętych darów, które Izraelici ofiarują dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłani nie powinni bezcześcić świętych darów, które Izraelici przynoszą dla JAHWE, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Kapłani] niech nie bezczeszczą świętych darów, które synowie Izraela ofiarowują dla Jahwe, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Koheni] nie zbezczeszczą świętości [wyznaczonych darów] synów Jisraela, które przeznaczone są dla Boga,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не опоганять святе ізраїльських синів, яке вони приносять Господеві, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc, niechaj kapłani nie znieważają świętości synów Israela, które podnoszą WIEKUISTEMU, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie mają więc bezcześcić świętych rzeczy synów Izraela, które oni składają JAHWE, |